

Гайнріх Гайне

Heinrich Heine

пер: Станіслав Людкевич

trans: Stanyslav Liudkevych

II - 7. Якби ви знали

Jakby vy znaly - If You Only Knew

Станіслав Людкевич

Stanyslav Liudkevych

Moderato *con espressione*

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand with a mezzo-forte (mp) dynamic and a simple harmonic accompaniment in the left hand. The piece concludes with a fermata over the final chord.

5

The first line of the song begins at measure 5. The vocal melody is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The lyrics are in both Ukrainian and English.

Як-би ви зна - ли я - сні_ зі - ронь - ки, я-кі чор-ні хма - ри
Jak-by vy zna - ly ja - sni_ zi - ron' - ky, ja-ki chor-ni khma - ry

8

The second line of the song begins at measure 8. The vocal melody continues in the bass clef, with piano accompaniment in the treble and bass clefs.

грудь мо - ю спо-ви - ли, ви б у-сі на-пе-вно до ме-не ско-ти лись
hrud' to - ju spo-vu - ly, vy b u-si na-pe-vno do me-ne sko-ty - lys'

11

The third line of the song begins at measure 11. The vocal melody continues in the bass clef, with piano accompaniment in the treble and bass clefs.

щоб про - я - сні - ти тьму в мо - їй ду - ші.
shchob pro - ja - sny - ty t'mu v mo - jij du-shi.

Як - би ви зна - ли дріб - ні пта - шеч - ки,
Jak - by vy zna - ly drib - ni pta - shech-ky,

я - ке ли - хо й го - ре ду - шу за - сму - ти - ли,
ja - ke ly - kho j ho - re du - shu za - smu - ty - ly,

p Ви б у - сі на - пе - вно до ме-не зле-ті - ли за - ко - ли - са - ти
Vy b u - si na - pe - vno do me-ne zle-ti - ly za-ko-ly-sa - ty

Con moto
 біль мо - їй ду - ші. А лиш во - на при -
bil' mo - jij du - shi. A lysh vo - na pry -

22

- чи-на всьо-му ли - ху, я-ка б од - на спа-сти ме-не мог-ла
 - chy-na vs'o-mu ly - khu, ja-ka b od - na spa - sty me-ne moh-la

25

слів-ця не-ма - є на мо - ю по-ті - ху во - на на все бай-
 sliv-tsja ne-ma - je na mo - ju po - ti - khu vo - na na vse baj-

28

- ду - же мов _____ ска- ла.
 - du-zhe mov _____ ska- la.

&v₁